



GENERAL

S/2304

21 August 1951

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОТ 20 АВГУСТА 1951 ГОДА
С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ПОЛУЧЕННЫХ ОТ КОМАНДОВАНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ТЕКСТОВ ДОКУМЕНТОВ, ВЫПУЩЕННЫХ
МЕЖДУ 6 И 16 АВГУСТА 1951 ГОДА И ОТНОСЯЩИХСЯ К
ВЕДУЩИМСЯ В КЭСОНЕ ПЕРЕГОВОРАМ О ПРЕКРАЩЕНИИ
ОГНЯ

Представитель Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сделать сообщение в соответствии с пунктом 6 резолюции Совета Безопасности от 7 июля 1950 г., в которой Соединенным Штатам предлагается представлять Совету Безопасности надлежащие доклады о ходе операций, проводимых Командованием Объединенных Наций

В соответствии с вышеуказанной резолюцией при сем прилагаются для сведения членов Совета Безопасности и других членов Организации Объединенных Наций нижеследующие документы

1. Текст радиопередачи из Пекина на английском языке, принятой в Токио в 18 ч. 6 августа по корейскому времени
2. Английский текст официального сообщения, врученного офицеру связи Командования Объединенных Наций в 9 ч. 6 августа по корейскому времени
3. Официальный текст обращения, переданного по радио в 13 ч. 30 м. 7 августа по корейскому времени

4. Английский текст официального сообщения, врученного офицеру связи Командования Объединенных Наций в 17 ч. 9 августа по корейскому времени
5. Текст сообщения адмирала Джоя генералу Нам Иру, врученного офицеру связи коммунистов 10 августа по корейскому времени
6. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 10 августа, после двадцатого совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
7. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 11 августа, после двадцать первого совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
8. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 12 августа, после двадцать второго совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
9. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 13 августа, после двадцать третьего совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
10. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 14 августа, после двадцать четвертого совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
11. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 15 августа, после двадцать пятого совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня
12. Текст коммюнике, выпущенного Командованием Объединенных Наций 16 августа, после двадцать шестого совещания участников ведущегося в Кэсоне переговоров о прекращении огня.

Представитель Соединенных Штатов имеет далее честь указать, что означенные документы передаются председателю Комитета добрых услуг и что правительство Соединенных Штатов будет держать Генерального Секретаря в курсе дальнейшего развития этого вопроса.

ТЕКСТ РАДИОПЕРЕДАЧИ ИЗ ПЕКИНА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ,
ПРИНЯТОЙ В ТОКИО В 18 Ч 6 АВГУСТА ПО КОРЕЙСКОМУ
ВРЕМЕНИ

"Генерал Риджуэй,

Ваше сообщение получено. Что касается инцидента, имевшего место 4 августа в 13 ч, когда, в нарушение соглашения, группа чинов охраны нашей стороны кэсонской нейтральной зоны, неправильно вооруженная, по ошибке проникла на территорию, на которой ведутся переговоры, то мы указываем, что главный делегат нашей страны приказал своему офицеру связи полковнику Чан Чун Сану осведомить вашу делегацию 5 августа в 9 ч 30 м. о том, как это случилось, и кроме того объяснить, что наш главный делегат повторил приказ чинам, ответственным за охрану в кэсонской нейтральной зоне, строго считаться с запрещением чинам охраны проникать на территорию, на которой ведутся переговоры, и обеспечить точное выполнение этого приказа, с тем чтобы предотвратить повторение подобных инцидентов.

Для того чтобы ход наших совещаний не страдал от таких случайных и незначительных инцидентов, мы повторили приказ чинам нашей охраны в кэсонской нейтральной зоне строго соблюдать соглашение от 14 июля и не допускать повторения подобного нарушения соглашения.

Мы надеемся, что по получении настоящего ответа вы немедленно прикажете вашей делегации проследовать в Кэсон и возобновить переговоры.

Ким Ир Сен, Верховный главнокомандующий
Корейской народной армией

Пян Де-Хуэй, Командующий китайскими
народными добровольцами"

/АНГЛИЙСКИ

АНГЛИЙСКИЙ ТЕКСТ ОФИЦИАЛЬНОГО СООБЩЕНИЯ,
ВРУЧЕННОГО ОФИЦЕРУ СВЯЗИ КОМАНДОВАНИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В 9 Ч 6 АВГУСТА ПО
КОРЕЙСКОМУ ВРЕМЕНИ

"Генерал Риджуэй,

Ваше радиосообщение получено

Что касается нарушения соглашения чинами нашей охраны в кэсонской нейтральной зоне, неправильно вооруженными и по неосторожности вступившими 4 августа в 13 ч на территорию, на которой ведутся переговоры, то мы указываем, что наш главный делегат приказал своему офицеру связи полковнику Чан Чун Сану осведомить вашу делегацию ^{5 августа в 9 ч. 30 м} о том, как произошел инцидент, и сообщить ей, что наш главный делегат повторил приказ офицеру, ответственному за охрану кэсонской нейтральной зоны, строго придерживаться порядка, согласно которому никакие вооруженные чины охраны не должны проникать в район конференции, и обеспечить точное выполнение этого приказа, с тем чтобы подобные инциденты не повторялись

Для того чтобы наши переговоры не страдали от случайных привходящих обстоятельств, мы повторно отдали приказ нашей охране в кэсонской нейтральной зоне строго соблюдать соглашение от 14 июля и не допускать новых инцидентов, нарушающих соглашение.

Мы надеемся, что по получении нашего ответа вы немедленно прикажете вашей делегации проследовать в Кэсон и возобновить переговоры

Ким Ир Сен, Верховный главнокомандующий
Корейской народной армией

Пын Де-Хуэй, Командующий
китайскими народными добровольцами"

/ОФИЦИАЛЬНЫЙ

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ ОБРАЩЕНИЯ, ПЕРЕДАННОГО
ПО РАДИО В 13 Ч 30 М 7 АВГУСТА ПО
КОРЕЙСКОМУ ВРЕМЕНИ

"Генералам Ким Ир Сену и Пын Де-Хуэй,

Я получил ваше сообщение от 6 августа и принял к сведению его содержание. Вы заявляете, что вашей охране в кэсонском районе был повторно отдан приказ строго придерживаться порядка, согласно которому никакие вооруженные чины охраны не должны проникать в район конференции, с тем чтобы инциденты, подобные случившемуся 4 августа, не повторялись.

Я также отметил, что вы называете подобные инциденты незначительными, случайными и непредвиденными. Как я уже указывал, такие инциденты имеют коренное значение. Эти инциденты отнюдь не незначительны и мелки. Сомнительно, являются ли они случайными, ибо в нейтральном районе, в нарушение заключенного вами соглашения, находились минометные и пулеметные отделения со своим снаряжением, в то время как в нейтральном районе допускается присутствие лишь тех вооруженных сил, которые нужны для выполнения военно-полицейских функций.

Необходимо точно и ясно оговорить, что мое согласие на возобновление переговоров о перемирии является условным и зависит от точного соблюдения гарантированной вами нейтрализации кэсонского района. Всякое дальнейшее несоблюдение вами этого условия будет рассматриваться как умышленный акт, совершенный вами в целях прекращения переговоров о перемирии.

/Я жду

S/2304
Russian
Page 6

Я жду подтверждения о принятии вами этого условия.

М. Б. Риджуэй
Генерал Армии Соединенных Штатов,
Главнокомандующий вооруженными
силами Объединенных Наций"

/АНГЛИЙСКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ ТЕКСТ ОФИЦИАЛЬНОГО СООБЩЕНИЯ,
ВРУЧЕННОГО ОФИЦЕРУ СВЯЗИ КОМАНДОВАНИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В 17 Ч 9 АВГУСТА
ПО КОРЕЙСКОМУ ВРЕМЕНИ

"9 августа 1951 г.

Генерал Риджуэй,

Ваше сообщение от 7 августа получено.

В нашем ответе, датированном 6 августа, мы вам сообщили, что "мы повторно отдали приказ нашей охране в кэсонской нейтральной зоне строго соблюдать соглашение от 14 июля и не допускать новых инцидентов, нарушающих соглашение". Вам должно быть известно, что это соглашение является частью соглашения о нейтрализации кэсонского района, на которое вы ссылаетесь в том же обращении от 7 августа. Ввиду того что мы ^{самое} гарантировали /строгое выполнение соглашения о нейтрализации кэсонского района, представляется немислимым, чтобы мы оказались повинны в дальнейшем несоблюдении этого соглашения, если только вы не будете намеренно измышлять инциденты, для того чтобы иметь предлог для прекращения переговоров о перемирии

Что касается нас, то, в случае подобного несоблюдения соглашения вашей стороной, мы во всяком случае не намерены резким и безответственным образом прекращать переговоры, не пройдя через предусмотренные в процедуре стадии протеста, расследования, консультации и разрешения конфликта

/МЫ

Мы не теряем надежды, что вы предпишете вашим делегатам проследовать в Кэсон, чтобы возобновить переговоры

Ким Ир Сен
Верховный главнокомандующий
Корейской народной армией

Пын Де-Хуэй
Командующий китайскими
народными добровольцами"

ТЕКСТ СООБЩЕНИЯ АДМИРАЛА ДЖОЯ
ГЕНЕРАЛУ НАМ ИРУ, ВРУЧЕННОГО ОФИЦЕРУ СВЯЗИ
КОММУНИСТОВ 10 АВГУСТА ПО КОРЕЙСКОМУ ВРЕМЕНИ

Главкомандующий вооруженными силами Объединенных Наций пред-
писал мне возобновить переговоры, основываясь на том, что представ-
ляется немислимым, чтобы вы оказались повинны в дальнейшем несоблю-
дении соглашения о нейтрализации кэсонского района, как это указано
в сообщении генерала Ким Ир Сена и генерала Пын Де-Хуэй от 9 августа
на имя генерала Риджуэя. В соответствии с этим я предлагаю возоб-
новить переговоры в 13 ч. 30 м 10 августа по сеулскому времени,
при условии что погода позволит совершить перелет на вертолете.

/ТЕКСТ

ТЕКСТ КОММУНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 10 АВГУСТА, ПОСЛЕ
ДВАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ
В КЭСОНЕ ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Коммунистическая делегация сегодня категорически отказалась

1 Обсуждать вопрос о возможности установления военной демаркационной линии в районе линии фронта;

2 обсуждать вопрос о возможности установления какой-либо другой военной демаркационной линии кроме 38-й параллели,

3 обсуждать какой-либо другой пункт повестки дня совещания о военном перемирии кроме пункта 2

Огульный отказ коммунистов последовал за историческим, не имеющим прецедентов молчанием генерала Нам Ира, продолжавшимся два часа и одиннадцать минут, в течение которых он игнорировал повторное заявление адмирала Джоя о его "полной готовности обсуждать вопрос об установлении демилитаризованной зоны, проходящей / более или менее в районе теперешней линии фронта" и о "неизменной готовности обсуждать вопрос о возможных изменениях предлагаемой зоны, которая до сих пор была определена лишь в общих чертах".

Адмирал Джой закончил это заявление в 14 ч. 44 м., и с этого момента / до 16 ч 55 м. главный коммунистический делегат не прерывал своего абсолютного молчания. Когда стало совершенно очевидным, что переговоры должны неминуемо зайти в тупик, адмирал Джой, все еще надеясь найти почву для возможного соглашения, внес дальнейшее предложение, согласно которому совещание временно отказывается от обсуждения пункта 2,

/касающегося

касающегося установления военной демаркационной линии и демилитаризованной зоны, и переходит к обсуждению по существу пункта 3, касающегося конкретных мероприятий по проведению в жизнь военного перемирия и обусловленного им прекращения огня.

Во второй раз в течение этого дневного заседания генерал Нам Ир совершенно категорически отказался обсуждать какие бы то ни было вопросы кроме вопроса о 38-й параллели и пункта 2

Переговоры будут возобновлены завтра в 11 ч. по сеулскому времени

ТЕКСТ КОММУНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 11 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Новая попытка Командования Объединенных Наций найти почву для плодотворной дискуссии была резко сорвана коммунистами на сегодняшней двадцать первой сессии ведущихся в Кэсоне военных переговоров о перемирии

Генерал Нам Ир резко отклонил сделанное адмиралом Джоом на утреннем заседании предложение о том, чтобы коммунисты на карте обозначили соответствующую их представлениям демилитаризованную зону, проведенную на основе теперешней линии фронта и общего военного положения

Остальная часть сегодняшней сессии была в значительной степени заполнена повторением со стороны генерала Нам Ира предложенного им единственного и неизменного способа разрешения вопроса 2 повестки дня

Никакого успеха на пути к заключению приемлемого для обеих сторон соглашения о военном перемирии на сегодняшней сессии достигнуто не было. Двадцать второе совещание состоится завтра в 11 часов

ТЕКСТ КОММУНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 12 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

На сегодняшней двадцать второй сессии военных переговоров о перемирии генерал Нам Ир представил карту, показывающую соотношение теперешней линии фронта как с указанным в общих чертах Командованием Объединенных Наций расположением военной демаркационной линии, так и с конкретным предложением коммунистов, следующим 38-й параллели.

Хотя заметных успехов на пути к разрешению вопроса 2 повестки дня и не было достигнуто, на сегодняшней сессии была быть может обнаружена та почва, на которой обе стороны могут согласиться вести дальнейшие переговоры с целью выяснения вопроса

В своем заключительном выступлении на сегодняшней сессии адмирал Джой официально просил коммунистов обозначить на карте свой проект демилитаризованной зоны, основанный на теперешней линии фронта.

Двадцать второе совещание состоится завтра в 11 часов.

ТЕКСТ КОММЮНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 13 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Бесплодная дискуссия продолжалась на сегодняшней двадцать третьей сессии военных переговоров о перемирии, на которой коммунисты лишний раз отклонили предложение Командования Объединенных Наций временно отложить обсуждение вопроса о расположении демилитаризованной зоны, с тем чтобы выяснить, по каким вопросам, относящимся к пунктам 3 и 4 повестки дня, представляется возможным достигнуть соглашение

Генерал Нам Ир также оставил без внимания предложение адмирала Джоя о том, чтобы коммунисты согласились на обсуждение изменений, которые они предлагают внести в предложенный Командованием Объединенных Наций план демилитаризованной зоны, основанный на теперешней линии фронта и общем военном положении

Командование Объединенных Наций в начале утренней сессии дало подробный ответ на пять вопросов, поставленных вчера генералом Намом. После того как адмирал Джой закончил свою речь, Нам, читая с заранее составленного и переведенного документа, объявил ответ Командования Объединенных Наций "неудовлетворительным".

Двадцать четвертое совещание состоится завтра в 11 часов.

ТЕКСТ КОММЮНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 14 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Разрешение вопроса о расположении демилитаризованной зоны не продвинулось сегодня после окончания двадцать четвертой сессии ведущихся в Кэсоне военных переговоров.

Дальнейшие попытки адмирала Джоя разъяснить путем логических военных доводов необходимость для Командования Объединенных Наций иметь надежную защитимую сухопутную военную линию не привели ни к каким конкретным результатам

Двадцать пятое совещание состоится завтра в 11 часов.

ТЕКСТ КОММУНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 15 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Не теряя надежды найти какой-нибудь подход к разрешению вопроса 2 повестки дня военных переговоров о перемирии, Командование Объединенных Наций сегодня предложило назначить соединенный подкомитет в составе делегатов и других сотрудников, с тем чтобы он "представил обеим делегациям рекомендации о способах выхода из создавшегося тупика"

Предложение адмирала Джоя последовало после нового заявления коммунистов, настаивавших на своей неизменной позиции в отношении 38-й параллели и продолжавших игнорировать неоднократно сформулированное Командованием Объединенных Наций предложение представить проект изменений

В предшествовавшей части сегодняшней сессии оба главных делегата высказали свои отличные друг от друга взгляды по вопросу о влиянии военно-морских и военно-воздушных операций на существующее общее военное положение,

Завтрашнее совещание состоится в 13 часов

ТЕКСТ КОММУНИКЕ, ВЫПУЩЕННОГО КОМАНДОВАНИЕМ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 16 АВГУСТА, ПОСЛЕ ДВАДЦАТЬ
ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ УЧАСТНИКОВ ВЕДУЩИХСЯ В КЭСОНЕ
ПЕРЕГОВОРОВ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

Соединенный подкомитет в составе двух делегатов, одного сотрудника и одного переводчика с каждой стороны соберется завтра утром в 11 ч (по сеулскому времени) и попытается найти выход из тупика, создавшегося в неразрешенном вопросе о демилитаризованной зоне

Сделанное адмиралом Джоем на вчерашней сессии военных переговоров о перемирии предложение о том, чтобы члены подкомитета "заседали за общим, а не разделяющим их столом" было на сегодняшнем дневном двадцать шестом совещании принято генералом Нам Иром

На сегодняшнем совещании было решено командировать в подкомитет по еще одному делегату с каждой стороны В первоначальном предложении адмирала Джоя был предусмотрен только один делегат с каждой стороны

Пленарные сессии военных переговоров о перемирии будут прерваны на время заседаний подкомитета, поскольку созыв таких сессий не представится обоядно желательным или не будет рекомендован подкомитетом
